

CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de San Andrés (Zamora)

MUNICIPIO: Zamora

PROVINCIA: Zamora

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 4281; CIHM I, 9

N. INV: Iglesia de San Andrés (Zamora)

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO: Lápida

TIPO: Mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: LAPIDA

TIPO DE EPÍGRAFE: edificación

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO: 27 x 37

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 8

H. MAX. LETRA: 25 mm

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Regular

CONS. ARQ.: M

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA: Rectangular

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

In D(e)i n(omi)ne. Honorem S(an)c(t)i Andr[ee] / Ap(o)st(o)li fuit (i)sto loco cimentato in [quo]/tum die quo(d) erit IIII n(o)n(a)s f(eb)r(uar)ii, in era / MC XXXI. In primo Sancius magis/ter per manu certa. Ildifonse (ante?) / totum concilu(m) et incimavit R/[a]imundus magister. Fr(atre)s ora/te pro animi[s illis]

Texto dado por CIHM I, 9.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

En el nombre de Dios. En honor del apóstol San Andrés este lugar recibió los cimientos el día 2 de febrero de 1093. En primer lugar el maestro de obra fue Sancho, con mano firme. (Siguió) Ildefonso con

la ayuda de todo el concejo, y puso la techumbre el maestro de obra Raimundo. Hermano, orad por sus almas.

Traducción dada por CIHM I, 9.

COMENTARIO:

Estado fragmentario. El editor cambia respecto a la lectura de Gómez Moreno "cimentado" "cimentato", duda de que el signo final de la línea quinta sea "ante" y cambia la última palabra por "illis" en lugar de los términos "suis / eorum".

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM I, 9

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: CARECE

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: El estado de conservación del epígrafe es tan deplorable que prácticamente el editor se limita a seguir a Gómez Moreno salvo en puntuales ocasiones.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Letra visigótico-mozárabe con influencias carolinas.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: DESCONOCIDO

DATACIÓN: 2 de febrero de 1093.

CRIT. DAT.: Fechada en la propia lápida.

CONTEXTO HALLAZGO: Iglesia de San Andrés (Zamora), actualmente en el muro izquierdo del templo, en el fondo de un lucillo. Autores anteriores refieren otras localizaciones: Gómez Moreno habla de que estaba en el exterior del templo, junto a la puerta de la sacristía; Ramos de Castro dice que estaba suelta por el suelo y se recogió en un armario de la sacristía.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 4281; CIHM I, 9; Martín López, María Encarnación (2011) "La salvación del alma a través de las inscripciones medievales", en Galenda Díaz, Juan Carlos y de Santiago Fernández, Javier (dir.), IX Jornadas Científicas sobre Documentación: La muerte y sus testimonios escritos, Madrid, Departamento de Ciencias y Técnicas Historiográficas de la Universidad Complutense, p. 272. Ramos de Castro, Guadalupe (1977) El arte románico en la provincia de Zamora, Zamora, p. 142. de las Heras Hernández, David (1973) Catálogo artístico-monumental y arqueológico de la diócesis de Zamora, Zamora, p. 251. Gómez Moreno, Manuel (1905) Catálogo Monumental de Zamora, pp. 93-94.

BIBL. ARQUEOL.:

IMÁGENES



B: Inscripción n.º 9

9